Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 15 (1961)

Heft: 6: Einfamilienhäuser mit Holz gebaut = Maisons familiales en bois = Wood houses

Artikel: Zweigeschossiges Kleinhaus = Petite maison à deux étages = Small 2-storey house

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-330770

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

K. und M. Kawashima

Zweigeschossiges Kleinhaus

Petite maison à deux étages

Small 2-storey House

Entwurf und Bau 1959

Südansicht. Im eingeschossigen Vorbau befindet sich der Wohnraum.

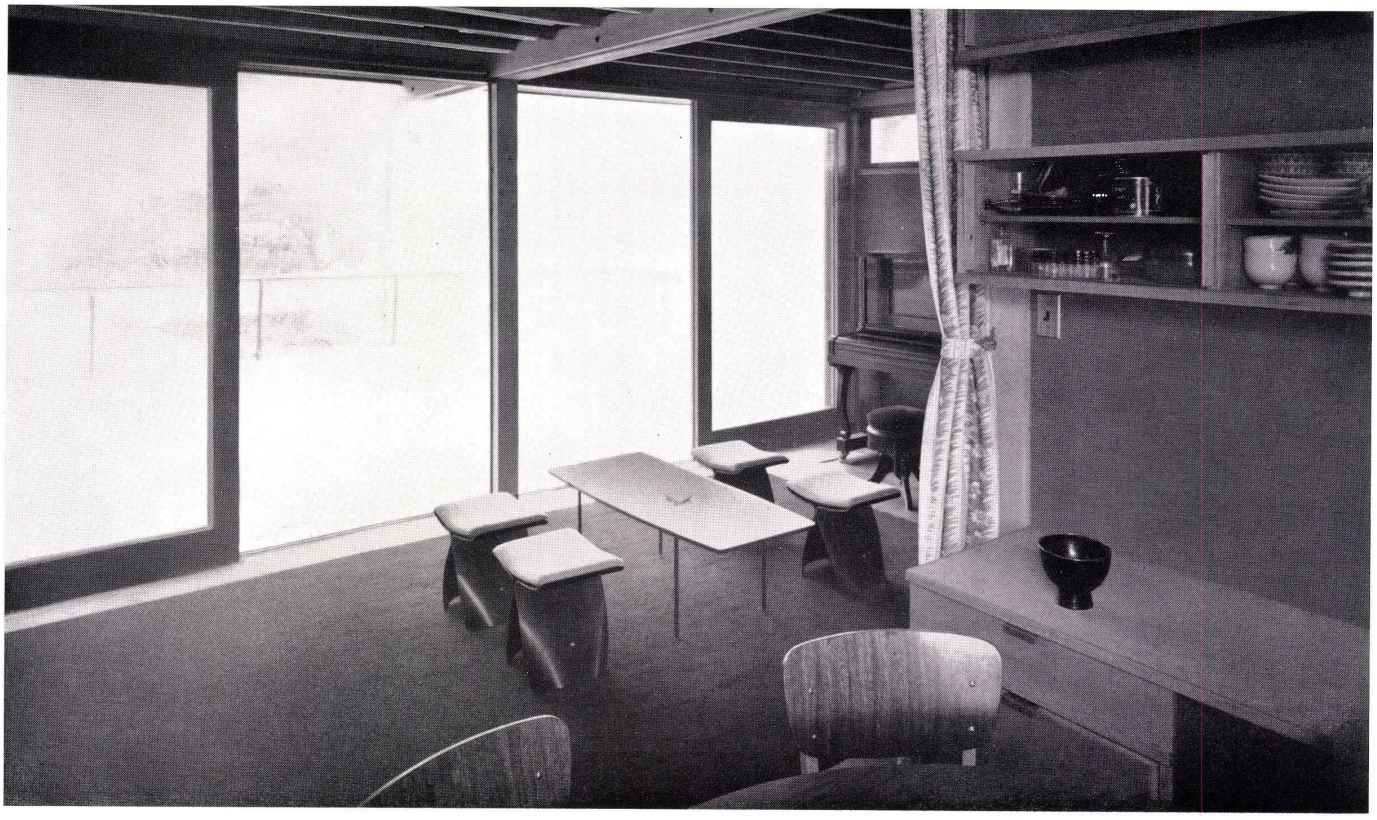
Vue du sud. Dans la partie de 1 étage se trouve la salle de séjour.

View from the south. The living-room is in the one-storey projection.

Blick vom Eßplatz in den Wohnraum.

Vue de l'aire des repas vers la salle de séjour.

View from the dining-section towards the living-room.



An diesem Haus in einem Vorort Tokios fällt auf, daß es trotz seiner Kleinheit weiträumig scheint, daß es mit einfachen Mitteln gebaut ist und trotzdem ansprechend aussieht. Die Qualitäten des Hauses sind wohl vor allem von der Konstruktionsweise (Holzskelett) und vom traditionellen japanischen Baustil bestimmt (siehe Konstruktionsblätter).
Das Haus gehört einem Ehepaar mit drei Kindern (Hochschulstudent, Mittelschüler und Primarschüler).
Die Räume sind viel kleiner, als sie auf den Bildern wirken (Wohnraum 5,25 x 3,2, Schlafräume 4,24 x 2,56 m). Die Grundrisse sind auf einem Raster von 64 x 64 cm aufgebaut. Die Rasterachsen verlaufen aber nicht durch die Achsen der Holzstützen, sondern tangieren sie; so wird der Raster bei jeder Holzstütze, deren Querschnitt 12 x 12 cm beträgt, um die Stützenbreite unterbrochen.
Da das Badezimmer erdbebensicher gebaut ist, kann es im Notfall als Schutzraum dienen.
Fast alle Bauelemente aus Holz und die dazugehörenden Metallverbindungen wurden im Innern sichtbar belassen. üe

1

1
Der eingeschossige Anbau mit dem Wohnraum vom Eingang her gesehen.

La partie de 1 étage avec la salle de séjour vue de l'entrée.

The one-storey annex with living-room seen from the entrance.

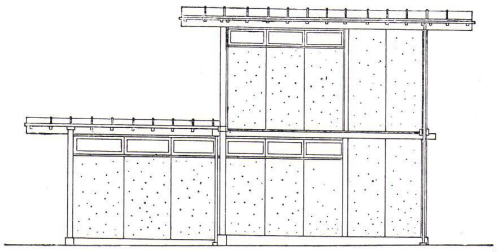
2

2
Blick vom Wohnraum zum Eßraum links und Durchblick zum Raum für die Teezeremonie. Im Hintergrund links die Küche, die zum Wohnraum geöffnet ist und mit einem Vorhang abgeschlossen werden kann. Der Wohnraum liegt um eine Stufe tiefer als der Eßraum.

Vue de la salle de séjour vers l'aire des repas et vue dans la pièce de la cérémonie du thé. A l'arrière-plan, à gauche, la cuisine ouverte vers la salle de séjour qui peut être fermée grâce à un rideau. La salle de séjour est inférieure d'une marche par rapport à l'aire des repas.

View from the living-room towards the dining-section and through into the room for the tea ceremony. In the background to the left is the kitchen, which is opened on to the living-room and can be closed off by means of a curtain. The living-room is one step lower than the dining-section.

1
Ostfassade 1:150.
Façade est.
East elevation.

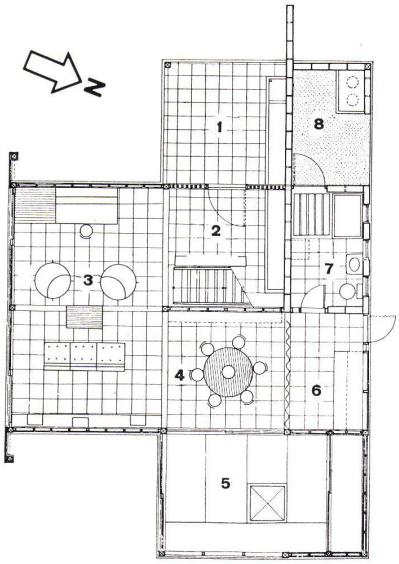


1

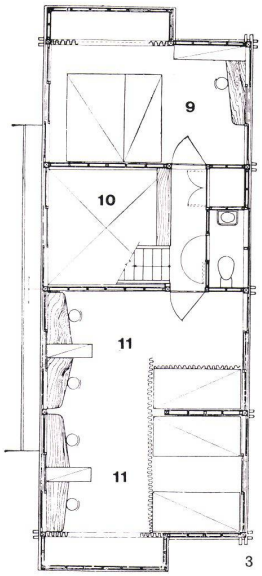
2
Grundriß Erdgeschoß 1:150.
Plan du rez-de-chaussée.
Plan of ground floor.

3
Grundriß Obergeschoß 1:150.
Plan de l'étage supérieur.
Plan of upper floor.

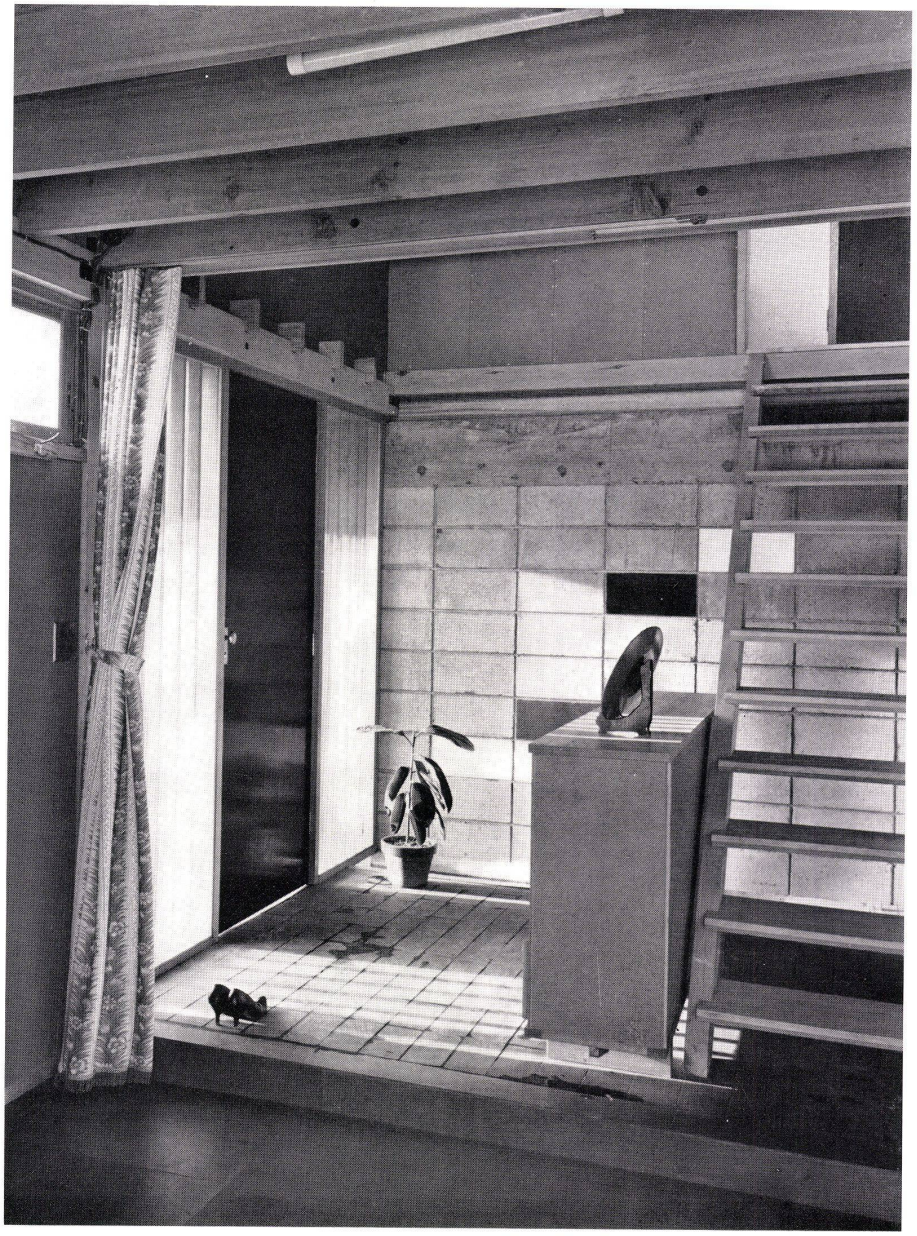
1 Eingang / Entrée / Entrance
2 Eingangshalle / Vestibule d'entrée / Entrance hall
3 Wohnraum / Salle de séjour / Living-room
4 Eßraum / Salle à manger / Dining-room
5 Raum für die Teezeremonie / Pièce de la cérémonie du thé / Tea-ceremony room
6 Küche / Cuisine / Kitchen
7 Badezimmer, das zugleich Schutzraum bei Erdbeben ist / Salle de bain, en même temps local-abri anti-secousses / Bathroom, which acts as a refuge in the event of earthquakes
8 Wirtschaftshof / Cour d'économat / Service yard
9 Elternschlafzimmer / Chambre à coucher des parents / Parents bedroom
10 Luftraum über der Eingangshalle / Ciel ouvert au-dessus du hall d'entrée / Opening above entrance hall
11 Kinderzimmer / Chambre des enfants / Children's bedroom



2



3

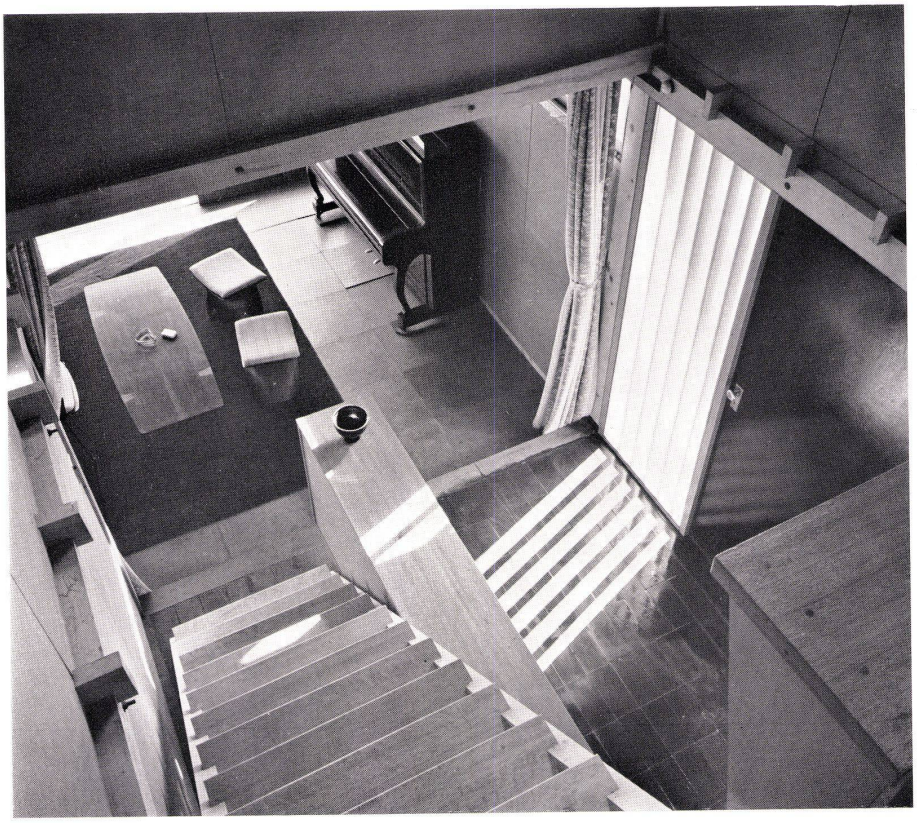


Blick vom Wohnraum in die Eingangshalle.
Vue de la salle de séjour vers le hall d'entrée.
View from the living-room towards theentrance hall.

Blick vom Treppenpodest des Obergeschosses in den Wohnraum.

Vue du palier d'escalier de l'étage supérieur vers la salle de séjour.

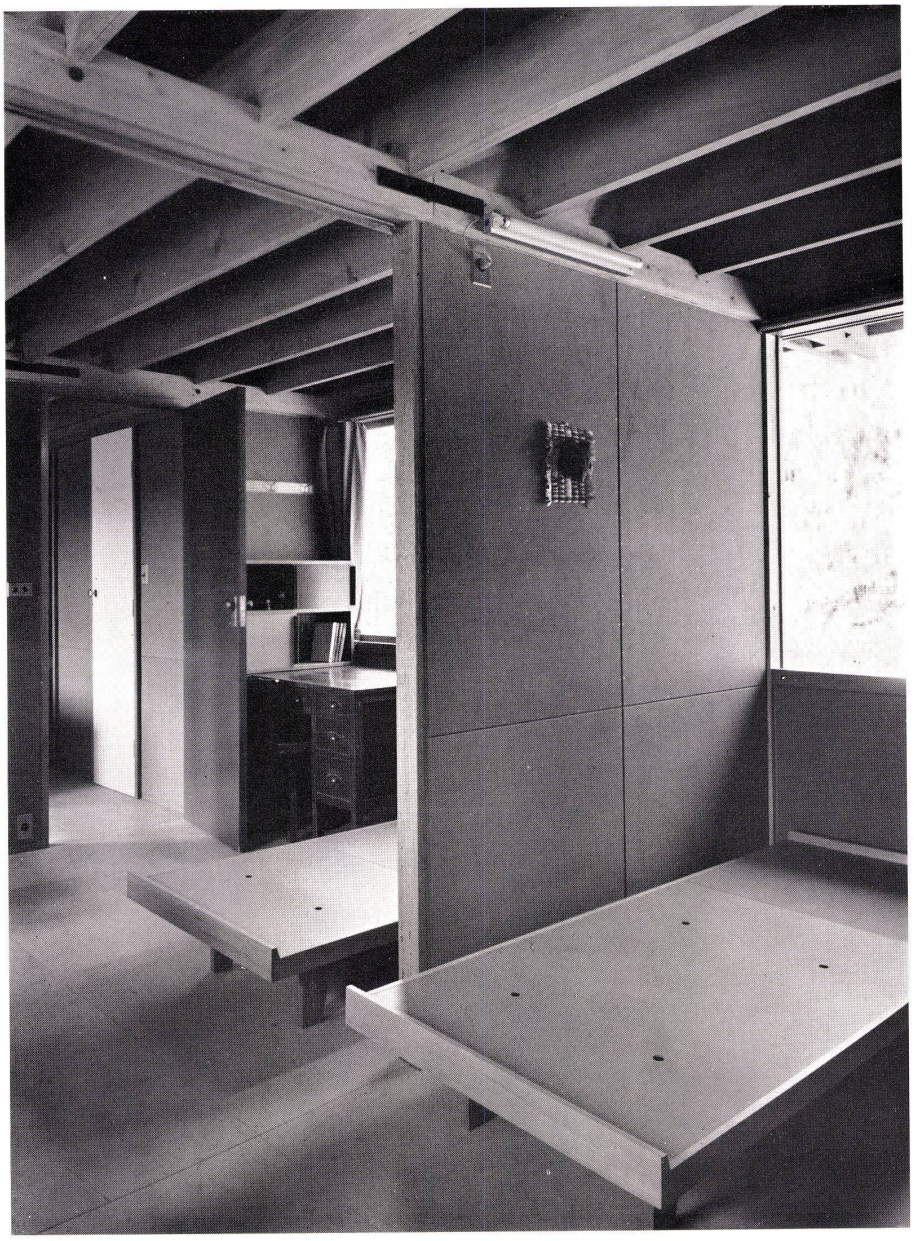
View from the landing on the upper floor towards the living-room.



Kinderzimmer.

Chambre des enfants.

Children's bedroom.



Bauen + Wohnen
6/1961

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

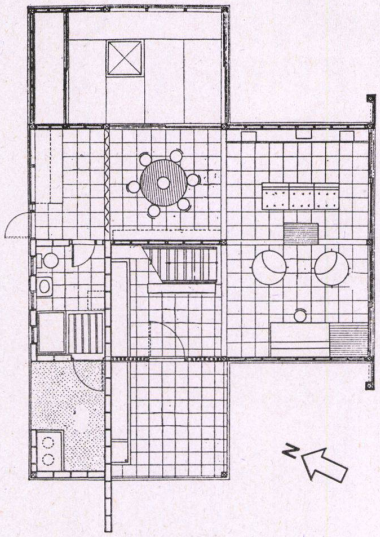
Holzskelett

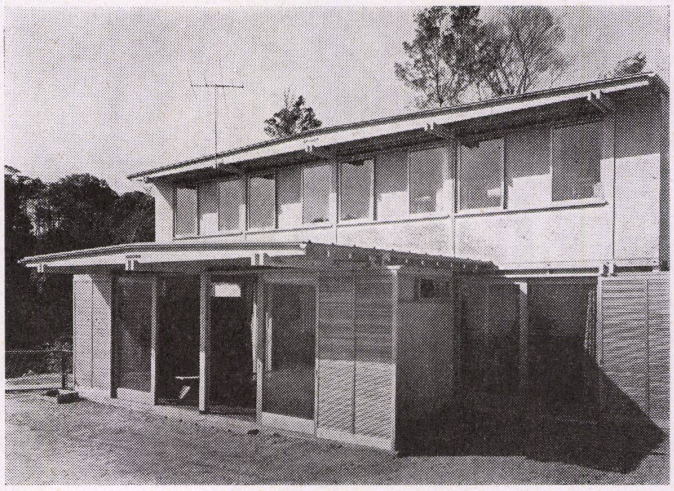
Squelette de bois
Wood skeleton

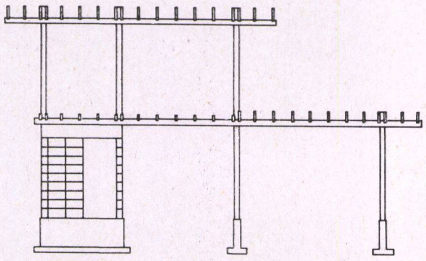
K. und M. Kawashima

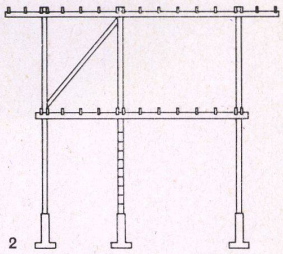
Haus in einem Vorort von Tokio

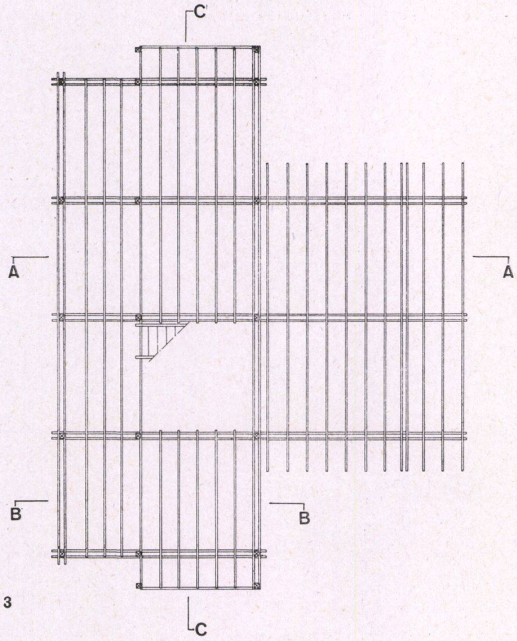
Maison d'une banlieue de Tokio
House in a Tokyo suburb

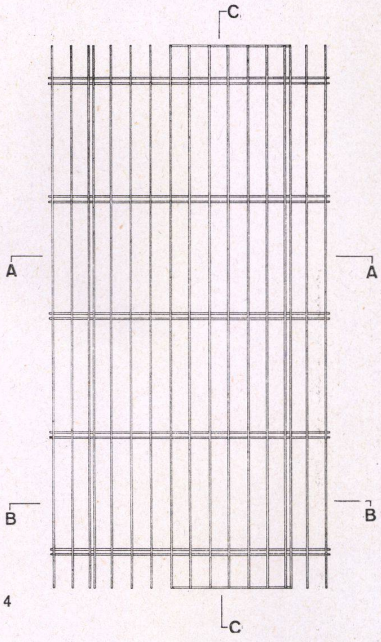


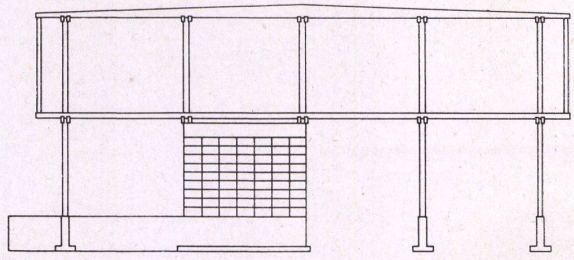


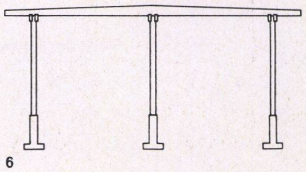












1
Schnitt AA 1:150.
Section AA.

2
Schnitt BB 1:150.
Section BB.

3
Balkenlage über dem Erdgeschoß 1:150
Disposition des poutres au-dessus du rez-de-chaussée.
Arrangement of girders above the ground floor.

4
Balkenlage über dem Obergeschoß 1:150.
Disposition des poutres au-dessus de l'étage supérieur.
Arrangement of girders above the upper floor.

5
Schnitt CC 1:150.
Section CC.

6
Längsschnitt Wohnraum 1:150.
Section longitudinale, salle de séjour.
Longitudinal section, living room.

K. und M. Kawashima

Haus in einem Vorort von Tokio

Maison d'une banlieue de Tokio

House in a Tokyo suburb

Eingangshalle und Treppe

Hall d'entrée et escalier

Entrance hall and stairs

Konstruktionsblatt

Plan détachable

Design sheet

Bauen + Wohnen

6/1961

1
Schnitt durch Wohnraum, Eingangshalle und Badezimmer 1:50.

Section de la salle de séjour, hall d'entrée et salle de bain.

Section through the living-room, entrance hall and bathroom.

Grundriß vom Austritt der Treppe im Obergeschoß 1:50.

Plan de l'escalier sur l'étage supérieur.

Plan of stairs on upper floor.

3
Detail A 1:50.

Détail A.

Detail A.

4
Detail B 1:50.

Détail B.

Detail B.

5
Grundriß der Eingangshalle 1:50.

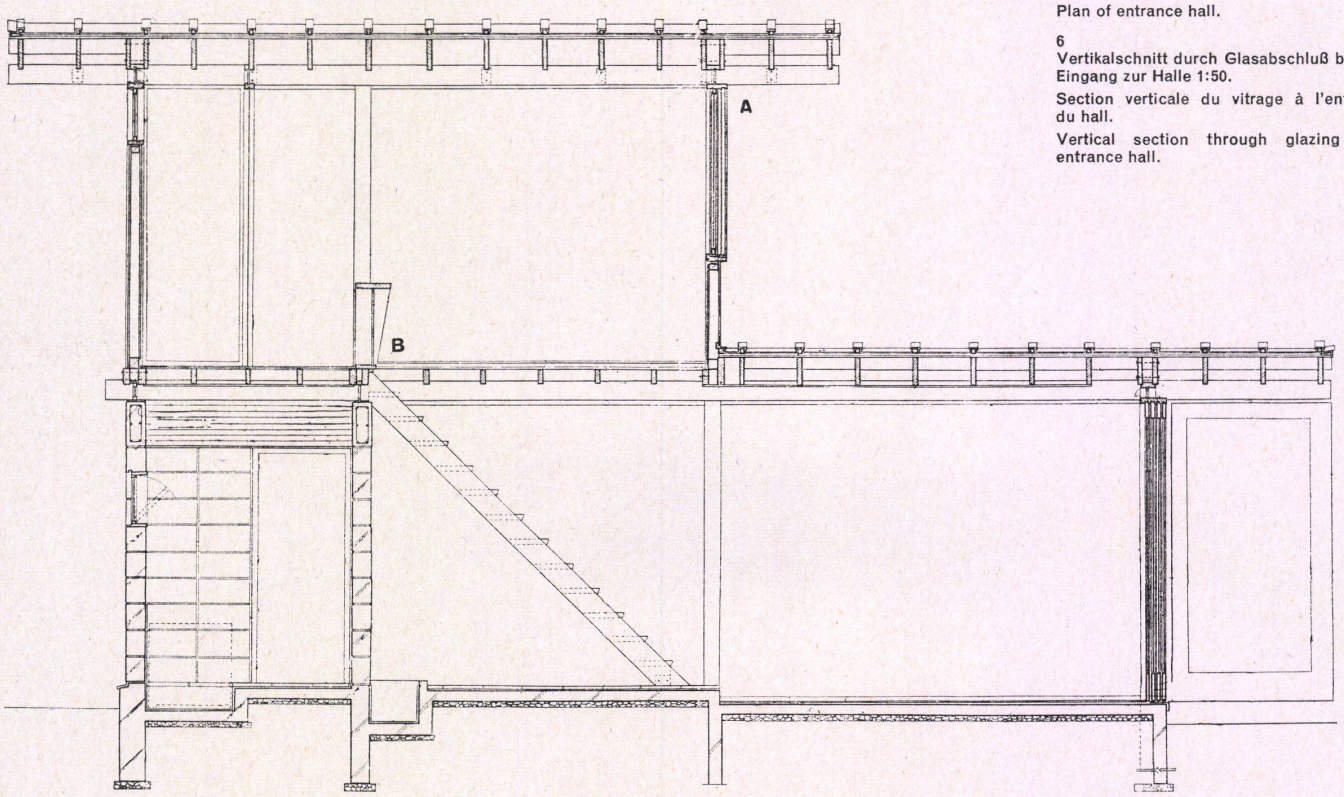
Plan du hall d'entrée.

Plan of entrance hall.

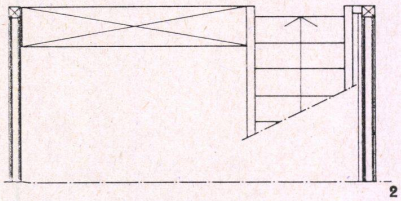
6
Vertikalschnitt durch Glasabschluß beim Eingang zur Halle 1:50.

Section verticale du vitrage à l'entrée du hall.

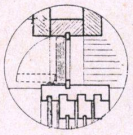
Vertical section through glazing in entrance hall.



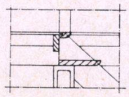
1



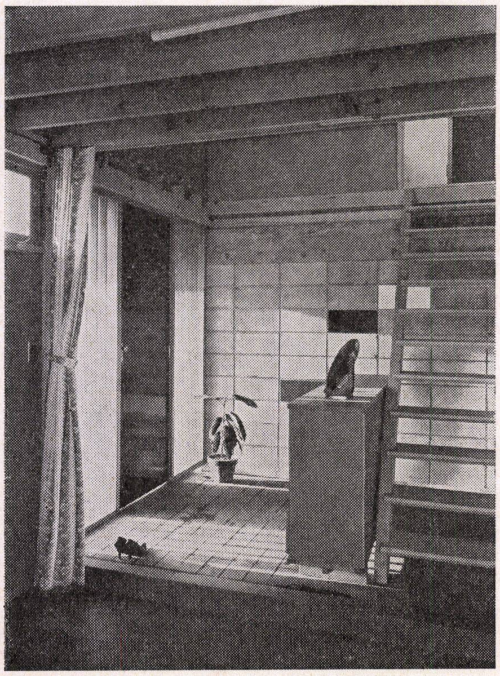
2

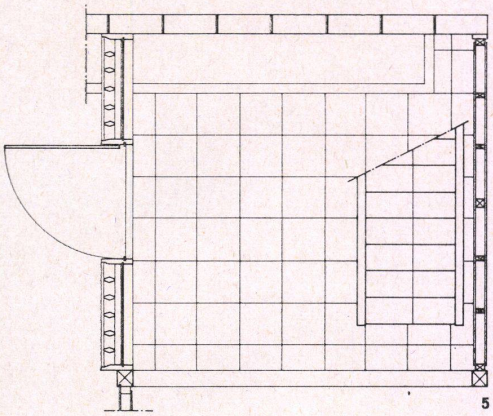


3

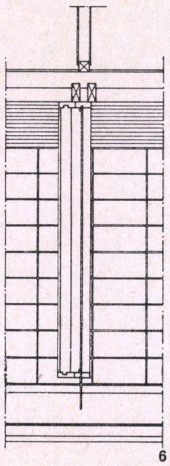


4





5



6

Bauen + Wohnen
6/1961

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

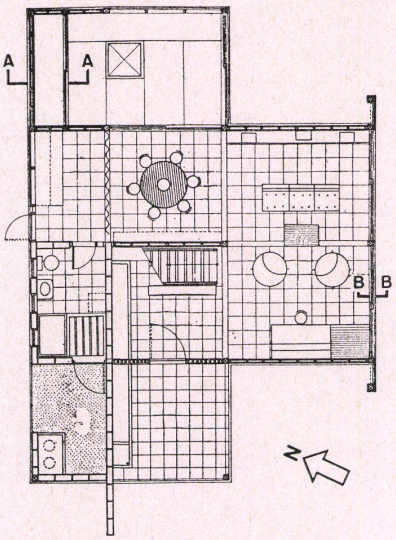
Fassadendetails

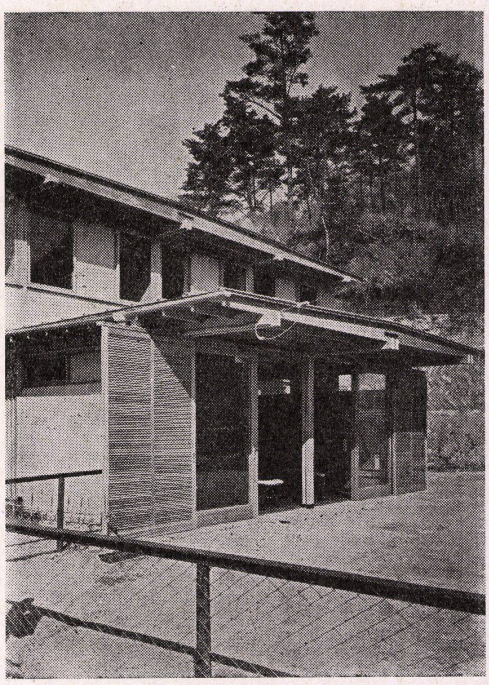
Détails de façade
Elevation details

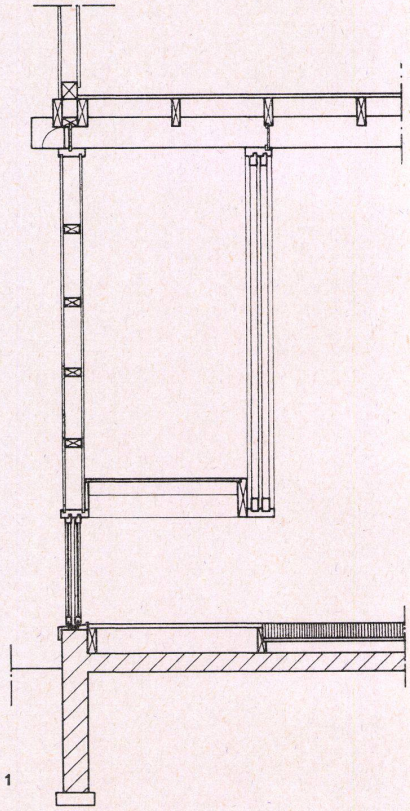
K. und M. Kawashima

Haus in einem Vorort von Tokio

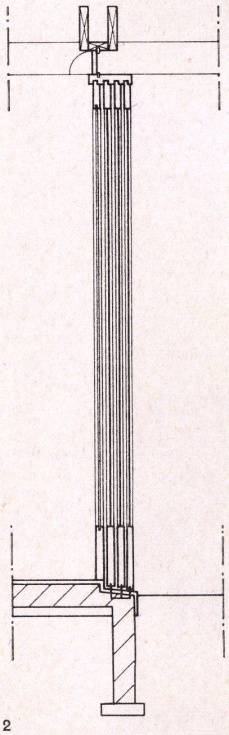
Maison d'une banlieue de Tokio
House in a Tokyo suburb



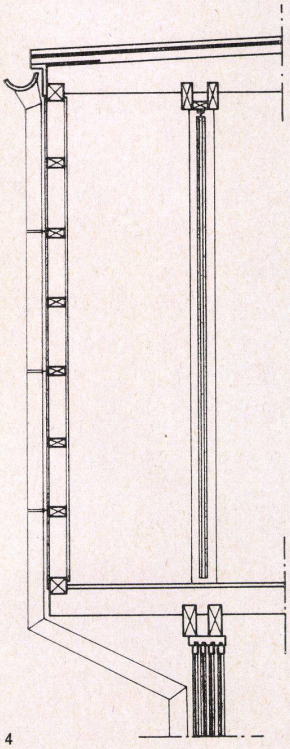




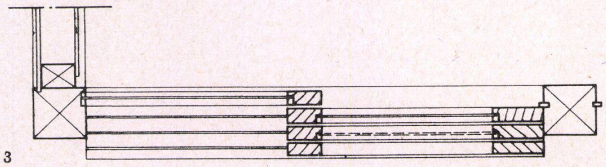
1



2



4



3

1
Schnitt AA 1:30.
Section AA.

2
Schnitt BB 1:30.
Section BB.

3
Horizontalschnitt durch Schiebefenster (Abb. 2).
Section horizontale de la fenêtre coulissante de la figure 2.
Horizontal section through the sliding window in ill. 2.

4
Vertikalschnitt durch Schrank in den Schlafzimmern des Obergeschosses 1:30.
Section verticale de l'armoire des chambres à coucher de l'étage supérieur.
Vertical section through the cupboard in the bedrooms on the upper floor.